

ПРИЛОЖЕНИЕ

Размяна на писма между Службата за координация по хуманитарните въпроси на Организацията на обединените нации (UNOCHA) и Комисията на Европейските общности относно тяхното сътрудничество в рамките на реакцията при бедствия (в случай на едновременна намеса в страна, засегната от бедствие)

Уважаеми господине,

Европейската комисия (Генерална дирекция по околната среда и Службата за хуманитарна помощ на Европейската общност) приветства съществуващото сътрудничество между Службата за координация по хуманитарните въпроси на Организацията на обединените нации и Европейската комисия в сферата на хуманитарната помощ и оказването на помощ при бедствия.

Организацията на обединените нации има централна роля в ръководенето и координирането на международната общност при предоставянето на международна хуманитарна помощ, в съответствие с общия мандат, предоставен от Общото събрание (в съответствие с Резолюция 46/182 на Общото събрание, нейните приложения и предхождащите я резолюции, посочени в нея).

Механизмът за гражданска защита на Общността отразява колективното желание за подпомагане засилването на сътрудничеството между Европейската общност и нейните държави-членки при намеси за подпомагане на гражданската защита в отговор на бедствени положения.

Неотдавнашното Съобщение на Комисията, озаглавено "Европейският съюз и Организацията на обединените нации: избор на многостранност" (COM(2003) 526 окончателен) подчертаваща "важността на насърчаване на сътрудничеството с ООН и от засилване гласа на ЕС в рамките на ООН", Съобщението на Комисията, озаглавено "Изграждане на ефективно партньорство с Организацията на обединените нации в областите на развитие и хуманитарни въпроси" (COM(2001) 231 окончателен) и Насоките на ЕС за децата и въоръжените конфликти, приети през м. декември 2003 г., потвърждават важността, която Комисията придава на тясното сътрудничество с ООН като цяло, и по-специално в областта на реагиране при природни и причинени от човека бедствия. Освен това, генералният секретар на Организацията на обединените нации, в политически документ¹, адресиран на 8 януари 2002 г. до председателя на Европейската комисия, препоръчва двете страни да работят заедно, за да подкрепят ролята на ООН в осигуряването на стабилна рамка на сътрудничество за предоставяне на хуманитарна помощ.

⁵ Визия за партньорство: Организацията на обединените нации и Европейския съюз в хуманитарните въпроси и развитието, Ню Йорк, м. декември 2001 г.

От няколко години *UNOCHA* се радва на тясно сътрудничество с Службата за хуманитарна помощ на Европейската общност (*ECHO*)², *inter alia*, чрез така наречения “Стратегически програмен диалог”. Основаването на механизъм за гражданска защита на Общността през м. октомври 2001 г.³ изисква по-нататъшно сътрудничество с *UNOCHA* в областта на гражданската защита. За двете системи е важно, в духа на Фрайбургския процес⁴, да оперират по стабилен и взаимно допълващ се начин при оказването на подкрепа на държави и населения, засегнати от бедствия и извънредни ситуации.

Настоящата размяна на писма цели установяването на общи принципи за по-нататъшно сътрудничество и координация между *UNOCHA* (включително нейната система за реакция при извънредни ситуации и средства за координация), от една страна и, от друга страна, Европейската комисия (в рамките на механизма на Общността за гражданска защита и *ECHO*), когато двете едновременно предоставят или подпомагат предоставянето на помощ за страна, засегната от природно или причинено от човека бедствие, в стремеж да си сътрудничат ефективно, да максимизират ползването на наличните ресурси и да избягнат всяко ненужно дублиране на усилията. *UNOCHA* и Европейската комисия са на мнение, че координираният подход ще служи най-добре на интересите на жертвите на каквото и да било бедствие. Следователно те признават следното:

1. Предоставянето на защита и помощ на граждани по време на бедствия и извънредни ситуации е фундаментална отговорност за всяка държава. Същевременно, когато нуждата от помощ е извън капацитета на засегнатата държава, международната общност трябва да е подготвена и способна да окаже помощ.
2. Наличните национални и международни средства за реакция при бедствия са ограничени и е важно *UNOCHA* и Европейската комисия да си сътрудничат изцяло, за да оптимизират тяхното ползване.
3. Трябва да бъдат предприети по-нататъшни практически стъпки, за да се използва инерцията на положителното сътрудничество между *UNOCHA* и Европейската комисия. Така двете ще обменят редовно информация, ще поддържат постоянен диалог на политическо и оперативно ниво и ще целят да осигурят, доколкото това е възможно, взаимно допълване на техните дейности по обучение и тренировка, а също така и по планиране на предоставянето на помощ при бедствия.

² Юрически, мандатът на *ECHO* произтича от Регламент (ЕО) № 1257/96 на Съвета от 20 юни 1996 г. относно хуманитарната помощ,

³ Решение 2001/792/ЕО, Евроатом на Съвета от 23 октомври 2001 г. за установяването на Механизъм на Общността за улесняване засиленото сътрудничество при интервенции за подпомагане на гражданската защита (ОВ L 297, 15.11.2001 г., стр. 5).

⁴ Съобщение и Рамка за действие на Фрайбургския форум, Швейцария, 15-16 юни 2000 г.

С тази цел *UNOCHA* и Европейската комисия се споразумяха за Стандартни оперативни процедури (СОП), приложени към настоящата размяна на писма и ще ги прилагат за да улеснят ефективната координация. По-нататък СОП може да бъдат развити и/или адаптирани на техническо ниво, в светлината на опита, когато е необходимо.

Настоящата размяна на писма не се отразява на ролята на държавата-членка, на която е поверено председателството на Съвета на Европейския съюз, предоставена ѝ по член 6, параграф 2 от Решение 2001/792/ЕО на Съвета.

Освен това, тя не се отразява и на условията за сътрудничество и координация като тези между *UNOCHA* и *ECHO*, които са по-всеобхватни от въпросите, описани в приложените СОП (приложение 2).

Бихме искали да предложим това писмо, заедно със СОП и писмото с вашия отговор да се разглеждат като одобрение от двете страни на предложените по-горе мерки.

Margot WALLSTRÖM

Poul NIELSON

Приложение 1 СОП за гражданска защита

UNOCHA - Механизъм на Общността за гражданска защита

Съвместни стандартни оперативни процедури за координация при реакция на бедствие

I. Фаза на готовност (т.е. периодът между бедствията)

UNOCHA и Европейската комисия ще:

- работят в съответствие със съвместно развити и договорени методология и терминология, изградени върху международно приети концепции, особено онези, договорени в рамките на ООН⁵. Това ще бъде от особена важност, доколкото става дума за областта на координационните структури;
- осигурят редовен обмен на информация. Това ще включва нотификация за тревога, политически и оперативни въпроси, а също и планирани срещи и работни групи;
- осигурят взаимно участие в и принос към обучението, упражненията и учебните занятия, организирани от всяка страна и организация на съвместни учения, когато е необходимо;
- споразумеят за общи компетенции на екипите и експертите по оценка/координация.

II. Фаза на реакция – Щабно ниво:

UNOCHA и Европейската комисия ще:

- се уведомяват взаимно при настъпването на бедствие и ще предоставят информация за планираната реакция. Когато активирането на Механизма е предвидено за бедствия, случващи се извън ЕС, и когато системите за отговор на ООН и ЕС могат да бъдат ангажирани едновременно, Европейската комисия и UNOCHA обменят гледни точки на възможно най-ранна фаза на предварителна оценка на ситуацията, нуждата от помощ и планираната реакция, с цел да максимизират използването на наличните ресурси и да осигурят координиран подход, основан на концепциите и рамката, упоменати по-горе.

⁵ Като “Насоки на Консултативната група за международно издирване и спасяване (INSARAG)” и “OSLO Насоки за ползването на средства за военна и гражданска защита при оказване на помощ при бедствия”, м. май 1994 г., и т.н.

- Осигурят и поддържат обмен на информация по време на фазата на реакция по следните въпроси:

- доклади за положението и осъвременяването им,
- идентифициране на приоритетните потребности и ресурсни изисквания,
- планирано разполагане на ресурси,
- мобилизиране на ресурси (включително модули за подкрепа), за да се избегне припокриване и дублиране на усилията,
- детайли за координаторите и средствата, които могат да бъдат налични,
- всякакво осъвременяване на компетенциите на разположените екипи за оценка/координация,
- информационна политика спрямо медиите.

III. Фаза на реакция – полево ниво:

UNOCHA и Европейската комисия се съгласяват, че:

- всички участници, реагирани на международно ниво, трябва да бъдат насърчавани да координират дейностите си с Центъра за координиране на операциите на място (ЦКОМ), в помощ на националните/местните власти, ръководещи действията, свързани с извънредната ситуация;
- координаторите на *UNOCHA* и Европейската комисия ще подпомагат националните/местните власти, ръководещи действията, свързани с извънредната ситуация при координацията на участниците, реагирани на международно ниво, в съответствие с методологията, определена в Насоките на Консултативната група за международно издирване и спасяване (*INSARAG*).

Приложение 2 СОП за хуманитарни аспекти

UN/OCHA - Служба за хуманитарна помощ на Европейската общност (*ECHO*)

Съвместни стандартни оперативни процедури за координация при реакция на бедствие

I. Фаза на готовност/Рутинна фаза (т.е. периодът между бедствията)

UNOCHA и Европейската комисия ще:

- продължат съществуващия стратегически диалог за подготовка за извънредни ситуации, за да развият тясно сътрудничество с цел да подобрят цялостния капацитет за реакция при извънредни ситуации. Това включва както оперативни, така и финансови аспекти;
- осигурят включването на персонал на двете страни в схеми и семинари за подготовка, организирани от *ECHO* и *UNOCHA*;
- организират учебни упражнения, винаги когато е уместно, което вероятно ще води до подобряване на схемите за сътрудничество (СОП);
- осигурят редовен обмен на информация за стандартната методология, използвана с оглед на оценката на потребностите и координацията на помощта, за да се подобрят техните съгласуваност и синхрон;
- провеждат редовни съвместни прегледи и обновяване на съответните системи за дежурство при извънредни ситуации (организация, контактни точки, координатори), за да се осигури, че по всяко време ще са налице връзка и съвместимост;
- обменят стратегически и критични анализи относно извънредните ситуации

2. Фаза на Реакция/на извънредна ситуация

2.1. Щабно ниво

UNOCHA и Европейската комисия ще:

- осигурят обмен на информация за изпращането на екипи за оценка на мястото на извънредната ситуация (включване на *ECHO* в списъка на Екипа за оценка на бедствията и координация на ООН (*UNDAC*) за уведомяване при тревога чрез електронна поща (съобщения M1 - M3); установяването на фиксирана комуникационна/контактна точка на щабно ниво – като кутия на

електронна поща за извънредни съобщения на *ECHO* - а също така и на полево ниво);

- осигурят полевата връзка между *ECHO* и *UNDAC*;

- осигурят обмен на доклади и съобщения за текущите извънредни ситуации (включително достъп на *ECHO* до ЦКОМ).

2.2. Полево ниво

UNOCHA и Европейската комисия ще:

- улеснят участието на екипите на *ECHO* в координационните механизми, изградени от *OCHA/UNDAC*;

- осигурят обмен на информация на полево ниво за установените факти и текущите или планирани действия;

- гарантират че, винаги когато е възможно и уместно, екипите ще споделят анализи и проектодоклади, и ще предоставят съвместни препоръки на съответните щабове;

- гарантират че, винаги когато е възможно, *ECHO* и *UNDAC* ще провеждат съвместни оценки и ще насърчат споделянето на информация между различните участници в дейностите, свързани с извънредната ситуация (като основат *НПС* центрове);

- правят всичко по силите си, за да предоставят достъп до логистично оборудване (т.е. транспорт, комуникации).



ОБЕДИНЕНИ НАЦИИ

ОБЕДИНЕНИ НАЦИИ

ПОЩЕНСКИ АДРЕС – UNITED NATIONS N. Y. 10017
ТЕЛЕГРАФЕН АДРЕС – UNATIONS NEWYORK

28 октомври 2004 г.

Уважаеми комисари WALLSTRÖM и NIELSON,

Имам честта да Ви уведомя за получаването на Вашето писмо от 27 октомври 2004 г., в което се предлага установяването на структурен диалог и по-тясно сътрудничество между Европейската комисия и Организацията на обединените нации в областта на реагирането при бедствия, полевата координация и хуманитарните действия.

С удоволствие потвърждавам съгласието на Организацията на обединените нации и очаквам да се срещна и с двама Ви, както и с Вашите наследници при най-ранна възможност, за да обсъдим бързото и ефективно приложение.

Бих искал да използвам тази възможност, за да изразя своето задоволство от резултатите от дискусиите, проведени между нашите служби през последните осемнадесет месеца, които доведоха до сключването на настоящия текст на споразумението, в духа на ръководните принципи, съдържащи се в приложението към Резолюция 46/182 на Общото събрание. Бих искал да отдам нужното внимание на отличната работа, свършена от нашите екипи, а също така и помощта оказана от трите нации, които изпълняваха европейското председателство през този период.

Искрено Ваш:
Jan EGELAND

Заместник-генерален секретар по хуманитарните въпроси
Координатор на помощта при извънредни ситуации

Комисар **Margot WALLSTRÖM**
Генерална дирекция по околната среда
Брюксел

Комисар **Poul NIELSON**
Служба за хуманитарна помощ на Европейската общност (ECHO)
Брюксел